

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Υπηρεσία Τύπου και Πληροφόρησης

**ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ ΤΥΠΟΥ αριθ. 18/09**

5 Μαρτίου 2009

Απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-222/07

*UTECA κατά Administración General del Estado*

**ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙ ΤΟΥΣ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟΥΣ  
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΝΑ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΩΝ ΕΣΟΔΩΝ ΤΟΥΣ  
ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΤΑΙΝΙΩΝ ΚΑΙ  
ΤΗΛΕΤΑΙΝΙΩΝ**

*Η εθνική νομοθεσία μπορεί επίσης να προβλέψει ειδικό ποσοστό χρηματοδότησης για έργα των οποίων η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι μια από τις επίσημες γλώσσες του ως άνω κράτους μέλους*

Η ισπανική νομοθεσία που μεταφέρει στην εσωτερική έννομη τάξη την οδηγία για τις τηλεοπτικές μεταδόσεις<sup>1</sup> υποχρεώνει τους τηλεοπτικούς οργανισμούς να διαθέτουν το 5 % των λειτουργικών εσόδων τους του προηγούμενου έτους για τη χρηματοδότηση της παραγωγής ευρωπαϊκών κινηματογραφικών ταινιών μεγάλου και μικρού μήκους και τηλεταινιών. Ποσοστό 60% αυτής της χρηματοδότησεως πρέπει να διατίθεται για την παραγωγή έργων των οποίων η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι μια από τις επίσημες γλώσσες της Ισπανίας.

Η Unión de Televisiones Comerciales Asociadas (UTECA) προσέφυγε ενώπιον του Tribunal Supremo ζητώντας να μην εφαρμοστεί η ως άνω εθνική νομοθεσία για τον λόγο ότι παραβιάζει το κοινοτικό δίκαιο.

Το δικαστήριο αυτό αποφάσισε να υποβάλει ερώτημα στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προκειμένου να μπορέσει να ελέγξει κατά πόσον η ισπανική νομοθεσία συμβιβάζεται με την οδηγία για τις τηλεοπτικές μεταδόσεις, καθώς και με ορισμένες διατάξεις της Συνθήκης.

Το Δικαστήριο υπενθυμίζει ότι τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια να προβλέπουν λεπτομερέστερους ή αυστηρότερους κανόνες από αυτούς της οδηγίας. Ωστόσο, η αρμοδιότητα αυτή πρέπει να ασκείται τηρουμένων των θεμελιωδών ελευθεριών που εγγυάται η Συνθήκη.

---

<sup>1</sup> Οδηγία 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 3ης Οκτωβρίου 1989, για τον συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων (ΕΕ L 298, σ. 23), όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1997.

Το Δικαστήριο διαπιστώνει καταρχάς ότι το μέτρο που έλαβε η Ισπανία, καθόσον προβλέπει ειδικό ποσοστό χρηματοδότησης για έργα των οποίων η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι μια από τις επίσημες γλώσσες του ως άνω κράτους μέλους, συνιστά περιορισμό διαφόρων θεμελιωδών ελευθεριών, δηλαδή της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών, της ελευθερίας εγκαταστάσεως, της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων και της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων. Εντούτοις, ένας τέτοιος περιορισμός μπορεί να δικαιολογηθεί από επιτακτικούς λόγους γενικού συμφέροντος, εφόσον είναι κατάλληλος για την επίτευξη του επιδιωκόμενου σκοπού και δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια.

Εν προκειμένω, το Δικαστήριο εκτιμά ότι οι πολιτιστικοί λόγοι που αφορούν την προάσπιση της ισπανικής πολυγλωσσίας, στους οποίους στηρίζεται το επίμαχο μέτρο, συνιστούν επιτακτικό λόγο γενικού συμφέροντος. Καθόσον το μέτρο εισάγει υποχρέωση επενδύσεως σε κινηματογραφικές ταινίες και τηλεταινίες των οποίων η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους, είναι κατάλληλο για την επίτευξη του σκοπού αυτού. Επιπλέον, ένα τέτοιο μέτρο δεν υπερβαίνει τα όρια που είναι αναγκαία για την επίτευξη του επιδιωκόμενου σκοπού. Το γεγονός ότι ένα γλωσσικό κριτήριο ενδέχεται να αποτελεί πλεονέκτημα για τις επιχειρήσεις που τυγχάνουν χρηματοδότησης, οι οποίες είναι στην πλειονότητά τους επιχειρήσεις κινηματογραφικών παραγωγών εγκατεστημένες στο κράτος μέλος αυτό, δεν συνιστά από μόνο του απόδειξη του δυσανάλογου χαρακτήρα του επίμαχου μέτρου, διότι άλλως θα καθίστατο κενή περιεχομένου η αναγνώριση, ως επιτακτικού λόγου γενικού συμφέροντος, του επιδιωκόμενου από ένα κράτος μέλος σκοπού να προασπίσει και να προωθήσει μία ή περισσότερες από τις ως άνω επίσημες γλώσσες.

**Το Δικαστήριο συμπεραίνει ότι το κοινοτικό δίκαιο δεν απαγορεύει μέτρο που λαμβάνει κράτος μέλος, με το οποίο οι τηλεοπτικοί οργανισμοί υποχρεώνονται να διαθέτουν το 5 % των λειτουργικών εσόδων τους για την προχρηματοδότηση ευρωπαϊκών κινηματογραφικών ταινιών και τηλεταινιών καθώς και, ειδικότερα, το 60 % αυτού του 5 % για έργα των οποίων η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι μια από τις επίσημες γλώσσες του ως άνω κράτους μέλους.**

Όσον αφορά το κατά πόσον συμβιβάζεται ένα τέτοιο μέτρο με τη νομοθεσία για τις κρατικές ενισχύσεις, το Δικαστήριο, έχοντας υπενθυμίσει τις προϋποθέσεις που πρέπει να πληροί η χρηματοδότηση προκειμένου να χαρακτηριστεί ως κρατική ενίσχυση, διαπιστώνει ότι εν προκειμένω το πλεονέκτημα το οποίο παρέχει το επίμαχο μέτρο στην κινηματογραφική βιομηχανία δεν χορηγείται απευθείας από το κράτος ή από δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς τους οποίους έχει ορίσει ή ιδρύσει το κράτος αυτό. Ειδικότερα, το πλεονέκτημα αυτό είναι απόρροια μιας γενικής ρυθμίσεως η οποία δεσμεύει όλους τους οργανισμούς, ανεξαρτήτως του αν είναι δημόσιοι ή ιδιωτικοί. Επιπλέον, καθόσον το επίμαχο μέτρο εφαρμόζεται σε δημόσιους τηλεοπτικούς οργανισμούς, δεν προκύπτει ότι το οικείο πλεονέκτημα υπόκειται στον έλεγχο που ασκείται από τις δημόσιες αρχές στους ως άνω οργανισμούς ή στις οδηγίες που δίνονται από τις εν λόγω αρχές.

**Το Δικαστήριο συμπεραίνει ότι τα μέτρα που λαμβάνονται εν προκειμένω δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση υπέρ της κινηματογραφικής βιομηχανίας.**

*Ανεπίσημο έγγραφο προοριζόμενο για τα μέσα μαζικής ενημερώσεως, το οποίο δεν δεσμεύει το Δικαστήριο.*

*Γλώσσες στις οποίες διατίθεται: CS DE EN ES EL FR HU IT NL PL SK*

*Το πλήρες κείμενο της αποφάσεως βρίσκεται στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου*

*[C-222/07](#)*

*Μπορείτε να το συμβουλευθείτε, κατά κανόνα, από τις 12 το μεσημέρι, ώρα Κεντρικής Ευρώπης, κατά την ημερομηνία της δημοσίευσής της αποφάσεως.*

*Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την κα Estella Cigna-Αγγελίδη*

*Τηλ.: (00352) 4303 2582 Fax: (00352) 4303 2674*

*Στιγμιότυπα από τη δημοσίευση της αποφάσεως διατίθενται στο EbS "Europe by Satellite",*

*υπηρεσία παρεχόμενη από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Επικοινωνίας,*

*L-2920 Λουξεμβούργο Τηλ.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249*

*ή B-1049 Βρυξέλλες, Τηλ.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*